

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

St. Pancras International 圣潘克勒斯国际火车站

Insert

Welcome to a BBC London News special, live from the grand opening of St. Pancras International. The Queen is invited, the Prime Minister is invited and so are you. We will be celebrating this monument from the Victorian Age and ask if a new era for rail travel has arrived.

Oliver: 大家好，我是 Oliver。您刚才听到的录音是 BBC 伦敦新闻的一个特别节目，报道伦敦圣潘克勒斯国际火车站盛大的启用剪彩仪式。

Yang Li: Hello, I'm Yang Li. In BBC Learning English today we are taking you to the new St. Pancras International.

Insert

Yang Li: (At the station) Now I am standing here at the New St. Pancras station with lots of people taking photos. There are quite a few signature features here. The famous St. Pancras clock has been restored to its former glory. Under the big clock is this huge sculpture, about 9 metres high, of a couple kissing each other. The Champagne bar on the platform keeps people busy. But a very impressive technological achievement is the self-cleaning glass roof of the station that makes every corner of the station so bright. It's truly awesome to look at.

Oliver: 据报道，光是玻璃屋顶的装修就耗资一亿三千万英镑。

Yang Li: Good memory Oliver. It is the 14th of November, the first day the Eurostar trains will depart from the new terminal. I wonder what it is like being a first-day traveller?

Oliver: 在车站的启用仪式现场，我们采访了一对早在两年前就预订了车票的老夫妇。老先生首先评论起了车站的改造工程。

Insert

Man: Lovely seeing the arches in it all nice blue-painted, with the old brick work still retained there. They haven't gone and plastered it over with some different colour. Lovely lovely roof lights – superb – and outstanding is the clock they've got at the end – I've just been down and taken a photo of that. We're looking forward to going on Eurostar - we've been on Eurostar several times - but it's great to be here on the first day from St. Pancras. Such a lovely station – a very great occasion this is, lovely!

Oliver: 老先生说看到这些重新被油漆过的蓝色的柱子真让人高兴。特别是改造后一些原有的建筑还依旧保留着最初的样子，没有被重新搞成其它的颜色。

Yang Li: He also said that the roof lights are superb and the big clock is outstanding.

Oliver: The lights are superb 特别漂亮; the clock is outstanding 非常突出。

Yang Li: As a first-day traveller he feels this is a great occasion.

Oliver: 但是而对他夫人而言，她却觉得手捧一杯香槟，站在站台上那可是相当引人注目的。

Insert

Woman: So I thought it'll be the only time that I'm standing here on St. Pancras station with a glass of champagne!

Yang Li: Yes, they have this wonderful champagne bar – how do you like it?

Woman: Yes, I think it's wonderful! We have 4 hours in Paris, enough time for dinner, and then we come back home. We get home about 10 o'clock tonight.

Oliver: 哦，这对老夫妇会乘坐欧洲之星做一次当天往返的巴黎一日游！

Yang Li: Along the Champagne Bar, which is the longest in Europe, I met a couple of Londoners admiring this new landmark:

Insert

It's from the history of the building forward to the future of the building. And considering that this building is about 150 years old and we now hope it will be going forward for another 150 years. I just think it's quite amazing that we have this beautiful, beautiful, building, and it was in great difficulties from time to time, and now they've managed to bring it all together. And we now have the glory of the past going forward to the future.

Yang Li: She said that it is wonderful to have the glory of the past going forward to the future.

Oliver: Glory of the past 辉煌过去。

Yang Li: Another visitor told me that the last time he came to St. Pancras was in 1944:

Insert

This is my second visit to the station and it's so different from 1944. My memories of the station overall are wartime – being evacuated from here – and seeing steam trains. Steam engines were lovely, and yet now – come here and I'm still enjoying it, even with smooth, electric-looking trains. But it's still got its old aura about it, which I like.

Yang Li: It was steam trains and steam engines that he remembered about St. Pancras station.

- Oliver:** Steam engines 蒸汽机车。
- Yang Li:** Now the station is full of smooth, electric trains. But it still has its old aura about it which he loves.
- Oliver:** Smooth, electric trains 运行平稳的电力机车。但车站仍然保存了一些过去的气氛。
An old aura 旧时的气氛。
- Yang Li:** Well, one thing is certain: St. Pancras has definitely become a major London landmark; a station to rival New York's Grand Central in both size, scale and beauty.
- Oliver:** 圣潘克勒斯已经毫无疑问的成为了伦敦主要的标志性建筑。
- Yang Li:** Take the Eurostar from St. Pancras next time you travel to Paris and see the splendid station for yourself.
- Oliver:** Thanks for listening and see you next time.
- Yang Li:** Bye.

